

Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 29 (1965)
Heft: 115-116

Register: Index des mots

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

INDEX DES MOTS ¹

PRINCIPALES ABRÉVIATIONS :

apul. = apulien
béarn. = béarnais
cal. = calabrais

frioul. = frioulan
maj. = majorquin
rhét. = rhétique

trent. = trentin
tosc. = toscan

Allemand.

butterhex all. dial. 136, 137
grossmuder all. dial. 139
grossvadderpoch all. dial. 139
hexe all. dial. 136
möhmlein all. dial. 139

Anglais.

pump 12 N 5

Arabe.

al-jilāl 73
ballūt 62
dalīl 73
fīl 73

Catalan.

ab a. cat. 38 ss.
adalit a. cat. 73
am 38 ss.
amb 39 ss.
amb(e) 41

an 52
en 42, 49 ss.

Espagnol.

adalid 73
alfid a. esp. 73
alfil 73
alfilel a. esp. 73
alfiler 73
an 52
arrabal 73
centinela 78
en 49 ss.
gabela 78
novela 78
ponzoño 134
pouzella, ponzela a. esp. 236
ravalde a. esp. 73

Français.

aïe! 278
bellot 231
colporter 4
comporter 4

coulper a. fr. 5
courbatu 4
courbature 5
coutiver a. fr. 5
couvent 4
crapaude a. fr. 136
en 98 ss.
faufiler 5
faubourg 5
faux-fuyant 5
fi! 278
hein! 281 ss.
krapó vèlë nam. 134
ouais! 279
ouste 280
pompe 10 ss.
pompette 9
pompon 1 ss.
pouper 3
poupon 3
pucelle 228 ss.
saupoudrer 5
semidieu 278
voler 289 ss.
y 98 ss.
zut 278

1. Ne figurent pas dans cet index :

1° Les mots du glossaire forézien du xve siècle, publié par M. Gonon, p. 141-186 et p. 314-358.

2° L'index étymologique de l'article de G. Massignon qui a été donné par l'auteur p. 220-227.

Franco-Provençal.

kàlyur lyon..... 137

Gascon.

dab, dap..... 40

dam..... 41

puncello..... 235

puncèt, -e béarn..... 236

Grec.

πολύχρους..... 231

Italien.

andrè it. dial..... 140

bello..... 231

bona it. dial..... 140

fada it. sept..... 135

gabella..... 78

katáro trent..... 137, 138

lola tosc..... 139

novella..... 78

ponzela a. it..... 236

pulzella a. it..... 235

ràna ke šeña l tempo it.

dial..... 135

sentinella..... 78

sputarüšpu apul..... 134

xidominiku cal..... 139

Latin.

abellana(nux)..... 62

acucèlla..... 62

acucula + èlla..... 65, 81

acucula + òla..... 63

agnella..... 63

albus + èllu..... 62

aliu + èllu..... 63, 65, 81

auricula..... 63, 80, 85

aperi oculu..... 63

apopores + èllu..... 62

apud..... 38

ballena..... 63

ballista + aria..... 63

barbella..... 62

basilica..... 24 ss.

bellu..... 63

burrus + èllu..... 62

caballinu..... 62

camellinus..... 90

camellus..... 61

canna + èlla..... 62

capella..... 30 ss.

capillu..... 62

capitia + èlla..... 62

*carabèllu..... 63

cardèllu..... 63

cardiculu..... 81

cardinu + èllu..... 62

carriculu..... 84

caseu..... 86

caulicula..... 80, 86

cenaculu..... 81, 94

*cepulla..... 62

cerasea..... 85

*cinisia + èlla..... 62

coleone..... 63

cornicula..... 86

cultèllu..... 62

cuniculu, -a..... 63

curniculu..... 63

ecclesia..... 16

ecclesia baptismalis..... 24

ecclesia plebeia..... 17, 20

eclesia..... 17

ervilia..... 63

facula..... 63

ferru..... 84

*filiculu..... 83

fòlias..... 63

fusèllu..... 63

gallina..... 63

gallu + èllu..... 63

genista + èlla..... 63

genuculu..... 63

herbicula..... 63

involare..... 290 ss.

julius..... 63

lappa + èlla..... 63

latus + èlla..... 63

laurus + èllu..... 63

liliu..... 63

malvèlla..... 63

mater ecclesia..... 17 ss.

miliu..... 63

miliu + èllu..... 80

mollis + aria..... 63

nigella..... 63

nucèlla..... 63

palma + èlla..... 63

*particella..... 63

peducularia..... 63

plebs..... 20

pulc(h)ellus, -a..... 231 ss

pulcher..... 231

puleiatus..... 63

pulicella lat. méd..... 232

püllarius..... 230

pollicaris..... 63

*pullicella..... 229

pullu + èllu..... 63

püllalö..... 230

püllus..... 230

raphanu + èllu..... 63

ricinu..... 85

šalsa + èlla..... 63

sapone..... 63

scintilla..... 63

serraculum..... 63

serralia..... 63

spartellu..... 62

tegulatu..... 63

titulus..... 30, 33 ss.

tripaliare..... 81

vetula..... 63

Mozarabe.

abillānaš..... 62

abrawalyu..... 63, 90

abubri^ualla..... 62

abuýyu..... 93

alballu..... 62

alyālu..... 63, 65

alyuš..... 63

aqullulaš..... 64

aqulyulaš..... 63

aquýila..... 65

aquýýilla..... 62

arbilyaš..... 63

ašbartala..... 66

ašbartāllu..... 63, 66

aškubbāla..... 66

aýallu..... 81

aýiřalla..... 62

barbālla..... 62

<i>balayri^vala</i>	65	<i>qabillu</i>	62	<i>şinşi^valla</i>	62
<i>ballaştayra</i>	63	<i>qabsutāla</i>	65	<i>yiniştālla</i>	63
<i>ballina</i>	63	<i>qabsutālla</i>	62	<i>şintu şulyaş</i>	63
<i>ballita</i>	63	<i>qalabaşşuula, -ula</i> ..	90, 93	<i>şubulla</i>	62
<i>balyaş</i>	63	<i>qamallin</i>	62, 90	<i>yūlyu</i>	63
<i>bunişşu</i>	93	<i>qannālla</i>	62		
<i>barbālya</i>	64	<i>qaraball</i>	63		
<i>bardaş</i>	83	<i>qardanālla</i>	62		
<i>baryālla</i>	63	<i>qardāşşu</i>	81		
<i>başwālla</i>	63	<i>qadi^vallu</i>	63		
<i>başbullin</i>	84	<i>qarnilya</i>	64		
<i>bibiğallu</i>	63	<i>qarriş</i>	84		
<i>bilişulla</i>	62	<i>qārrişşu</i>	93		
<i>bināllu</i>	63	<i>qāyu</i>	86		
<i>binalu/bināllu</i>	66	<i>qulāya</i>	86		
<i>(yarba) budulyayra</i>	63	<i>quliya</i>	80		
<i>bullāl</i>	63	<i>qulti^vallu</i>	62		
<i>bullioār</i>	63	<i>qulyun</i>	63, 90		
<i>bulluşālla</i>	62	<i>qunilya</i>	63		
<i>bulyar</i>	64	<i>(barba du) qunilyu</i>	63		
<i>bulyaş</i>	63	<i>ququmri^vallu</i>	62		
<i>burrālla</i>	62	<i>qurniş</i>	86		
<i>dişalyātu</i>	63	<i>qurnāllu</i>	64		
<i>şalya</i>	63	<i>qurnuwalu</i>	63		
<i>şarruş</i>	84	<i>rabānāllu</i>	63		
<i>şilyu</i>	83	<i>rişnu</i>	85		
<i>şuşallu</i>	63	<i>ruşāllu</i>	63		
<i>gallāl</i>	63	<i>sannāy</i>	94		
<i>ğillina</i>	63	<i>şabunāllu</i>	63		
<i>ğirişādayra</i>	90	<i>şarralya, şarralla</i> ..	63, 64		
<i>işbatālla</i>	63	<i>şawşi^valla</i>	63		
<i>işittilla</i>	90	<i>şintilla</i>	63		
<i>labbālla</i>	63	<i>şirilyaş</i>	85		
<i>laşalla</i>	63	<i>ş-rralya</i>	63		
<i>lawrillu</i>	63	<i>şarbaş</i>	81		
<i>l-lyu</i>	63	<i>şassālla</i>	63		
<i>malbālla</i>	63, 90	<i>tirbaş</i>	84		
<i>māsanālla</i>	63	<i>şirişqayra</i>	90		
<i>māsanāla</i>	90	<i>tummāllu</i>	63		
<i>māşrişāna</i>	90	<i>şurdişşu</i>	83		
<i>mattālla</i>	63	<i>ubālla</i>	63, 90		
<i>millāşşu</i>	80	<i>unulyu</i>	63		
<i>milyu</i>	63	<i>uralya</i>	63		
<i>mullayra</i>	63	<i>urayya</i>	80		
<i>muruşnn</i>	83	<i>urilla</i>	64		
<i>nişşalla</i>	63	<i>urş</i>	85		
<i>nuşayru^vala</i>	90	<i>uwi^valla</i>	63		
<i>unşiş^valla</i>	63	<i>yabālya</i>	63		
<i>nuşşalla</i>	65, 93	<i>yarba awnālla</i>	63		
<i>qaballinu</i>	62	<i>yarbaşu</i>	90		

Portugais.

<i>adalide</i> a. port.....	73
<i>alfinete</i>	73
<i>pucella</i> a. port.....	236

Provençal.

<i>ab</i> a. prov.....	38 ss.
<i>ambe</i>	53
<i>am(e)</i>	41, 53
<i>an</i>	52
<i>em</i>	52 ss.
<i>emb</i>	57
<i>en(d) lim</i>	41, 49 ss.
<i>gerniş de byð lē</i>	135
<i>piucela</i> a. prov.....	235
<i>puncela</i> a. prov.....	236

Rhéto-roman.

<i>attri</i> frioul.....	239
<i>amigo</i> frioul.....	243
<i>botri</i> frioul.....	239
<i>broili</i> frioul.....	239
<i>butiro</i> frioul.....	243
<i>capitani</i> frioul.....	244
<i>coltri</i> frioul.....	239
<i>cuintri</i> frioul.....	239
<i>dentri</i> frioul.....	239
<i>fradi</i> frioul.....	239
<i>iodi, iode</i> frioul....	244
<i>lari</i> frioul.....	239
<i>lavri</i> frioul.....	239
<i>legri</i> frioul.....	239
<i>lei</i> frioul.....	239
<i>lurvi</i> frioul.....	339
<i>meriti</i> frioul.....	244
<i>meti</i> frioul.....	239
<i>miri</i> frioul.....	339
<i>nauli</i> frioul.....	239

neri frioul..... 239
orbo frioul..... 243
oresi frioul..... 239
pauli frioul..... 239
pegri frioul..... 239
Pieri frioul..... 239
predi frioul..... 339
provi frioul..... 239
pujeri frioul..... 239
purtschela frtoui 236
rori frioul..... 239
sabo frioul..... 243

spečo frioul..... 243
speri frioul..... 239
torni frioul 239
vendi frioul..... 239
vintri frioul..... 239

Noms de lieux.

Canalitx maj..... 86, 87
Costitx maj..... 86, 88
Ferrutx maj..... 86, 87
Fontitx maj..... 86, 88

Pleif rhét..... 22
Pozueletx maj..... 86, 87
Sainte-Mère-Église fr... 19
Torritx maj..... 86, 87

Cartes de l'ALG.

ligna..... 267
charme..... 268
reine des abeilles..... 269
anneau de faux..... 271
hameçon..... 272

P. DURDILLY.